

[Alfred Plienegger, stellvertretender kaufmännischer Leiter in der Firma Alpine Bau GmbH mit Sitz in Wien, Bereich Finanzen, einbezogen in den Bau der Autobahn in Schlesien. Aus Arbeitsgründen besteht für Herrn Plienegger die Option, nach Polen umzuziehen.]

Grüß Gott,

wir sind die Familie Plienegger aus Österreich. Von der Schule erwarte ich mir, dass meine Kinder dort Lesen, Schreiben und Rechnen lernen. Von einer polnischen Schule zusätzlich, dass sie die polnische Sprache lernen. Um den sprachbedingten Leistungsabfall am Beginn der Übersiedelung nach Polen so gering wie möglich zu halten, brauchen wir, die Familie also viel Unterstützung von den Lehrern und der Schule, sprich: zweisprachige Mitteilungen, denn wenn nur auf Polnisch kommt, was am nächsten Tag im Bastelunterricht gebracht werden soll, kommt nichts, wenn ich nicht lesen kann. Weiterhin ein großzügiges Informationsangebot über Möglichkeiten über Vereine, Förderunterricht, Nachhilfelehrer oder sonstige Unterstützungen, damit die Kinder noch zusätzlich die Sprache lernen, damit sie in der Schule und den Aufgaben bis zu folgen können.

\*\*\*

[Alfred Plienegger, zastępca kierownika administracyjnego w firmie Alpine Bau GmbH z siedzibą w Wiedniu, obszar finanse, zaangażowany w budowę autostrady na Śląsku. Z przyczyn związanych z pracą istnieje dla p. Plieneggera opcja przeprowadzki do Polski.]

Dzień dobry,

jesteśmy rodziną Plienegger z Austrii. Od szkoły oczekuję, żeby moje dzieci nauczyły się w niej czytać, pisać i rachować. Od polskiej szkoły dodatkowo, żeby nauczyły się języka polskiego. Aby możliwie ograniczyć spowodowany językiem spadek wyników na początku przesiedlenia do Polski potrzebujemy, czyli rodzina, dużo wsparcia ze strony nauczycieli i szkoły, czytaj: dwujęzycznych powiadomień, ponieważ jeżeli przyjdzie ono tylko w języku polskim, co ma zostać przyniesione w następnym dniu na zajęcia techniczne, nic nie zostanie przyniesione, jeżeli nie mogę informacji przeczytać. Następnie [oczekujemy] obszernej informacji o możliwościach dodatkowej nauki języka dla dzieci poprzez stowarzyszenia, zajęcia dodatkowe, nauczycieli wyrównawczych i inne formy pomocy, aby mogły one nadążać w szkole i za zadaniami.